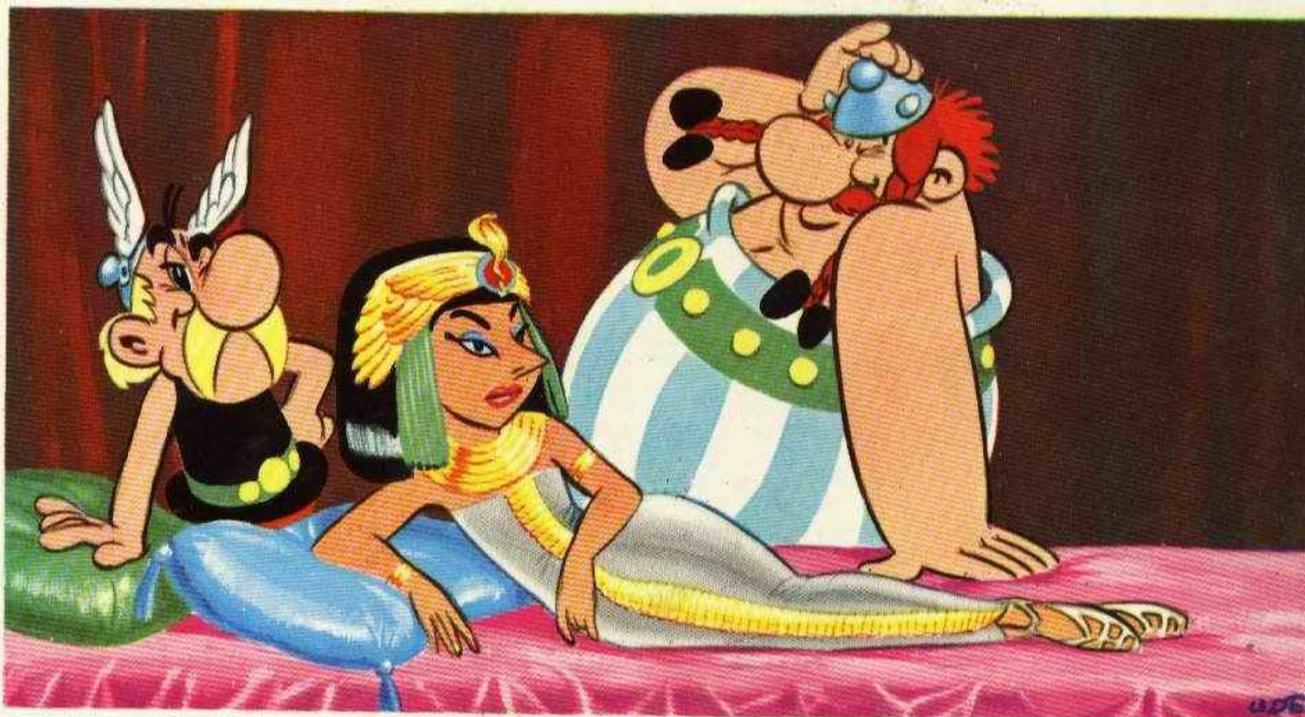




DARGAUD presenta UNA AVENTURA DE

Asterix



Guión de
R. GOSCINNY

Dibujos de
A. UDERZO



edicione
junior s.
grupo editorial grijalb

Asterix y CLEOPATRA

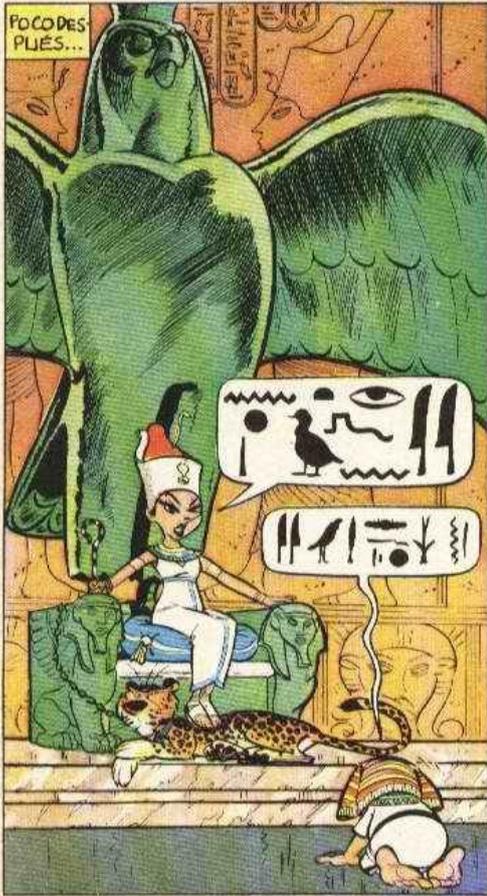
**LA MAYOR AVENTURA
JAMAS DIBUJADA**

**!14 LITROS DE TINTA CHINA, 30 PINCELES, 62 LAPICES DE MINA BLANDA,
1 LAPIZ DE MINA DURA, 27 GOMAS DE BORRAR, 38 KILOS DE PAPEL,
16 CINTAS MECANOGRAFICAS, 2 MAQUINAS DE ESCRIBIR, 67 LITROS
DE CERVEZA FUERON NECESARIOS PARA SU REALIZACION!**



ALEJANDRÍA, CAPITAL DEL REINO EGIPCIO. ESTAMOS EN EL PALACIO DE CLEOPATRA REINA LEGENDARIA DE LA CUAL SE HA DICHO QUE SI SU NARIZ HUBIERA SIDO MÁS CORTA, HABRÍA CAMBIADO LA FAZ DEL MUNDO.





POCOTES
PLIÉS...

¡SILENCIO!
¡TIENES TRES MESES
PARA REHABILITARTE CONSTRUYEN-
DO UN PALACIO PARA JULIO CÉSAR
AQUÍ, EN ALEJANDRIA...!



NOTA: PARA MAYOR COMODIDAD DE NUESTROS LECTORES, LES OFRECEMOS UNA VERSIÓN DOBLADA DEL DIÁLOGO...

NUMEROBIS, TE HE LLAMADO PORQUE ERES EL MEJOR ARQUITECTO DE ALEJANDRIA, LO CUAL NO ES GRAN COSA, POR CIERTO...



¡OH!*

* EL MOVIMIENTO DE LOS LABIOS NO CORRESPONDE EXACTAMENTE A LO QUE DICEN LOS PERSONAJES, PERO EN AQUELLA ÉPOCA LA TÉCNICA DEL DOBLAJE NO ESTABA MUY PERFECCIONADA.



¡NO PROTESTES! ¡TUS CONSTRUCCIONES SON FRÁGILES Y SE OYE TODO LO QUE DICEN LOS VECINOS...! ¡LOS Muros SE TAMBALEAN!

SON MATERIALES MODERNOS... ¡DEMA'S LO QUE A MI ME GUSTARÍA CONSTRUIR SON PIRÁMIDES Y...



¡SILENCIO! ¡TIENES TRES MESES PARA REHABILITARTE CONSTRUYENDO UN PALACIO PARA JULIO CÉSAR AQUÍ, EN ALEJANDRIA...!



¿SÓLO TRES MESES?

SI LO CONSIGUES, TE CUBRIRÉ DE ORO; SI NO, TE ARROJARÉ A LOS COCODRILOS... ¡VETE!



PARA REALIZAR ESTE TRABAJO EN TRES MESES, TENDRÍA QUE POSEER PODERES SOBRENATURALES. ¡SER UN MAGO!



¡ESTOY SALVADO! ¡YA TENGO AL HOMBRE QUE PRECISO, ¡SÓLO ÉL PUEDE LOGRAR ESTE PRODIGIO!



MUY LEJOS DE ALLÍ, EN UNA PEQUEÑA ALDEA GALA...

CDXXI*
¡OTRA VEZ! ¡ÉSTO ES COSA DE MAGIA!

¡JE, JE! ¡CLARO QUE LO ES!

ESTE JUEGO ROMANO NUNCA CONSEGUIRÁ IMPONERSE ENTRE NOSOTROS.

* 421



LA PAZ QUE REINA EN LA INVENCIBLE ALDEA GALA, PRONTO VA A VERSE TURBADA...

HE DE ENSEÑARLE A TRANSPORTAR MENTIRAS A MI PERRITO.

¡SÍ, PERO MIENTRAS VAMOS A PONER LA MESA PARA COMER NOS ESTE JABALI!



...POR LA LLEGADA DE UN EXTRAÑO EXTRANJERO...

¿EL DRUÍDA PANORÁMIX, POR FAVOR?

ESTA ARRIBA, EN EL ÁRBOL, RECOGIENDO MUSGO.



¿PANORÁMIX?

¡OH, QUÉ SORPRESA!

?!



ME SIENTO, MI QUERIDO AMIGO, MUY FELIZ DE VOLVER A VERTE.

ES UN ALEJANDRINO.



OS PRESENTO A MI AMIGO NUMEROBIS, UN ARQUITECTO DE ALEJANDRÍA AL QUE CONOCI EN EL CURSO DE MIS VIAJES.

HE RECORRIDO ESTE LARGO TRAYECTO, PORQUE NECESITO TU AYUDA, PANORÁMIX...



HE DE CONSTRUIR UN PALACIO PARA JULIO CÉSAR EN UN PERÍODO DE TRES MESES, ¡DE NO HACERLO, ME ARROJARÁN A LOS COCODRILOS!



...Y SI NO ME AYUDAS CON TUS PODERES MÁGICOS, NO PODRÉ HACERLO... ¡TBUAAAAH!

¿SE PUEDEN COMER LOS COCODRILOS...?

¡CÁLLATE, OBELIX...



CÁLMATE, NUMEROBIS. PRECISAMENTE TENÍA INTENCIÓN DE CONSULTAR UNOS VIEJOS PAPIROS DE LA BIBLIOTECA DE ALEJANDRÍA...



SERÁ UNA MAGNÍFICA OCASIÓN PARA ACOMPAÑARTE HASTA EGIPTO...

¡NOSOTROS TAMBIÉN!

¿POR OSIRIS...? ¿DE VERDAD?

¡GUAA!



HE LLEGADO A BORDO DE UN NAVÍO QUE NOS AGUARDA EN LA COSTA...

EL TIEMPO DE HACER EL EQUIPAJE Y NOS VAMOS...



VEN, IDEFIX, VAMOS A REALIZAR UN BONITO VIAJE...

¿NO PRETENDERÁS LLEVARLO CON NOSOTROS?



¿Y POR QUÉ NO, SEÑOR ASTERIX?

PORQUE ES DEMASIADO PEQUEÑO PARA REALIZAR UN VIAJE SEMEJANTE. ¿HE AQUÍ EL "PORQUÉ", SEÑOR OBELIX!



ADemás, EGIPTO ES EL PAÍS DE LOS GATOS. VAMOS, VE A PREPARAR EL EQUIPAJE Y NO SE HABLE MÁS DEL ASUNTO!

¡SIEMPRE IGUAL, SIEMPRE IGUAL! ¿YO NO TENGO NI VOZ NI VOTO! ¿APENAS SIRVO DE COMPARSA!



POCO DESPUÉS...

¡AMIGOS MÍOS, SERÉIS LOS REPRESENTANTES DEL GENIO GALO EN EL PAÍS DEL NILO! ¿SED DIGNOS, POR TUTATIS, Y QUE NO OS PARTA UN RAYO!

¡GRACIAS Y HASTA LA VISTA, ABRA-CURCIX!

¡EH...!



¡EH...!

¿HUMM?



¡NO, NO CANTARÁS, ASURANCETURIX, NO CANTARÁS!

BONG!
BONG!
BONG!



¡PERO SI NO QUERÍA CANTAR! ¡SÓLO QUERÍA INDICARLE QUE ME ESTABA PISANDO...!



POCO DESPUÉS...

¡IGUAU!

?



¡HE SIDO YO EL QUE HA LADRADO! ¿YA QUE NO ME DEJÁIS HABLAR, LADRO!

VAMOS, TESTARUDO, HAS GANADO. ¿DEJA SALIR AL PERRO DEL SACO!

AQUÍ ESTÁ EL BARCO...



¡YA PODEMOS PARTIR, PIRAMÍDIX!

¡TE ASEGURO, ASTERIX, QUE NO COMPRENDO CÓMO SE METIÓ EL PERRITO EN EL SACO!

¡SÍ, HOMBRE, SÍ, PERO SUBE DE UNA VEZ O PERDEREMOS LA MAREA!



Y EMPUJADOS POR LA HELADA BRISA DEL INVIERNO, INICIAN UN LARGO VIAJE HACIA EGIPTO, EL REINO DE LA LEGENDARIA CLEOPATRA.



¡TENDREMOS QUE LUCHAR CONTRA EL TIEMPO, CONTRA LA MANO DE OBRA DESFALLECIDA, CONTRA LOS ROMANOS, QUE INTENTARÁN IMPEDIR QUE GANEMOS LA APUESTA...



...Y ESPECIALMENTE CONTRA PALETABIS, UN ARQUITECTO DE LA COMPETENCIA QUE DESEA HUNDIRME... TIENE MUCHOS TALENTOS...

¿ES INTELIGENTE?



NO, ES RICO; TIENE MUCHOS TALENTOS DE ORO. EL TALENTO ES NUESTRA MONEDA.



DURANTE EL VIAJE, ESTÁ EL PELIGRO DE LOS PIRATAS...

DE ESO NOS OCUPAREMOS NOSOTROS, ¿VERDAD, OBELIX?



NO LEJOS DE ALLÍ...

BIEN, MUCHACHOS, PARA CONSEGUIR ESTE BARCO, HE TENIDO QUE DEJAR A MI HIJO ERIC COMO GARANTÍA. ¡EVITAMOS, PUES, CAER EN MANOS DE LOS GALOS, NO ATACAREMOS NINGUNA NAVE GALA, ROMANA O FENICIA, QUE SON LAS QUE UTILIZAN HABITUALMENTE.



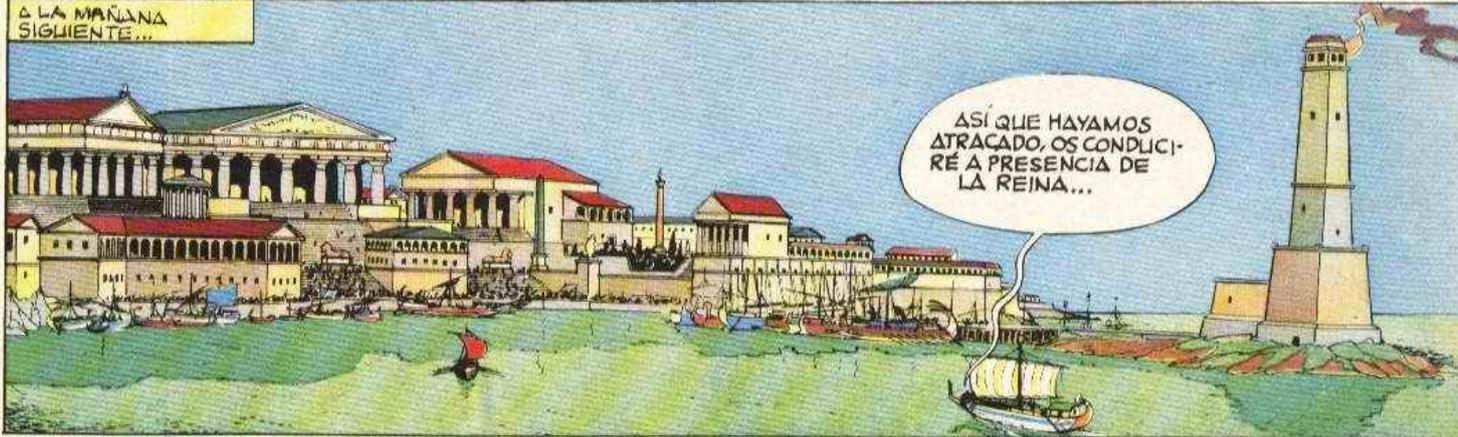
¡NAVE EGIPCIA A ESTRIBOR!



¡PERFECTO! ¡HOY NOS REHAREMOS! ¡TODO EL MUNDO A SU PUESTO DE ABORDAJE!



A LA MAÑANA SIGUIENTE...



ASÍ QUE HAYAMOS ATRACADO, OS CONDUCTIRÉ A PRESENCIA DE LA REINA...

EN SU PALACIO LA FASTUOSA CLEOPATRA SE DISPONE A TOMAR SU APERITIVO PREFERIDO: PERLAS DISUELTAS EN VINAGRE.

POR OSIRIS, ¿DÓNDE ESTAN LAS PINZAS DE LAS PERLAS?

¡TOMA, CATADOR, CUMPLE CON TU OBLIGACION!

BIEN, MI REINA.

¡ESTA GOLOSA HA PUESTO CUATRO PERLAS EN EL VINAGRE!

¡PUAF! ME HORRORIZA EL VINAGRE DEMASIADO PERLADO!



¡EL ARQUITECTO NUMEROBIS SOLICITA EL FAVOR DE UNA AUDIENCIA!

QUE PASE...



¡OH, MI REINA! ¡TE PRESENTO A UNOS AMIGOS GALOS, UN MAGO PODEROSO Y DOS VALEROSOS GUERREROS QUE ME AYUDARÁN EN MI TRABAJO...

¡IDEFIX!

¡GRRR...!



BIEN, PERO TRABAJAD RAPIDOS; NO NOS QUEDA MUCHO TIEMPO Y CÉSAR ME ATOSIGA CONTINUAMENTE. ¡SI TRIUNFAIS, HABRÁ ORO PARA TODOS... SI NO, LOS COCODRILOS!



Y TE ADVIERTO, NUMEROBIS, QUE TU COLEGA PALETABIS ESTA RESENTIDO POR TU ELECCIÓN PARA ESTE TRABAJO. ¡ESTOY SEGURO DE QUE SE ALEGRARÍA DE QUE TERMINARAS TU CARRERA EN EL ESTÓMAGO DE UN COCODRILO. ¡YAHORA, MARCHAD!



NO PARECE TENER BUEN CARÁCTER, PERO SU NARIZ ES PRECIOSA...

¡UNA NARIZ MAGNÍFICA!



OS LLEVARÉ A MI CASA...

¿ESTA ES TU CASA?

¡ESTA... SÍ... ESTA CONSTRUÍDA POR MÍ!



¡ESTA PUERTA SIEMPRE SE ATRANCA! ¡DEBÍ CONFUNDIRME AL DIBUJAR LOS PLANOS!

PROBARÉ YO...

¡CRAC! ¡NO, OBELIX!

DEJALO... EN REALIDAD, ES MÁS PRÁCTICO ASÍ...



¡VIGILAD LOS ESCALONES!

EMPIEZO A CREER QUE VERDADERAMENTE PRECISAS NUESTRA AYUDA, NUMEROBIS...

ESTE ES MI ESTUDIO... OS PRESENTO A MILAPIS, MI ESCRIBA. ES UN FIEL AMIGO, QUE HABLA PERFECTAMENTE VUESTRA LENGUA Y TODAS LAS LENGUAS VIVAS: EL LATÍN, EL GRIEGO, EL CELTA...



¿ES UN BUEN OFICIO ESTE DE ESCRIBA?

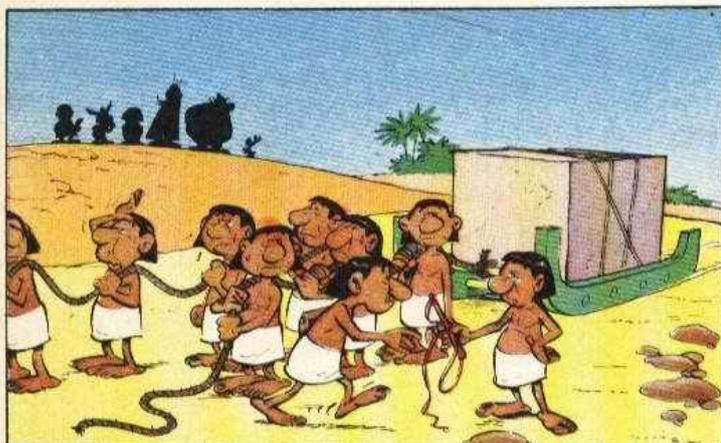
ES UN OFICIO TRANQUILO... ASENTADO, MÁS BIEN.

¿Y CÓMO SE LLEGA A SER ESCRIBA?

YO APRENDÍ POR CORRESPONDENCIA, EN UNA ACADEMIA MUY BUENA...

... ¡DICEN QUE SABRIENDO DIBUJAR ES MUY FÁCIL APRENDER A ESCRIBIR!





MIENTRAS LOS OBREROS HACEN LA PAUSA DE LAS LENTE JAS* UN EXTRAÑO VISITANTE SE LES APROXIMA...



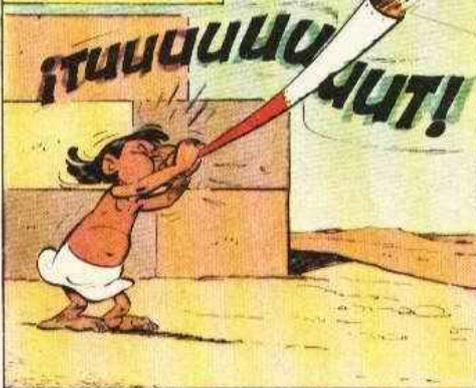
*COMIDA APRECIADA ENTRE LOS EGIPCIOS.



SUS PALABRAS PARECEN INTERESAR EXTRAORDINARIAMENTE A LOS OBREROS.



Y CUANDO SUENA EL FIN DE LA PAUSA...



...A LA HORA DE VOLVER AL TRABAJO, LOS OBREROS...



...NO PARECEN MUY BIEN DISPUESTOS...



¡MAESTRO! LOS OBREROS SE NIEGAN A TRABAJAR! ¡CREO QUE ALGUIEN LES HA SOLIVANTADO!

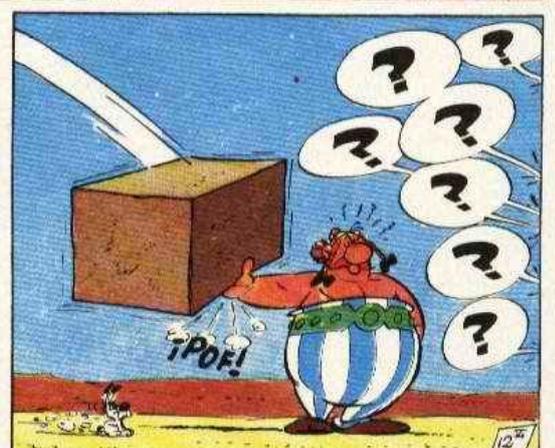
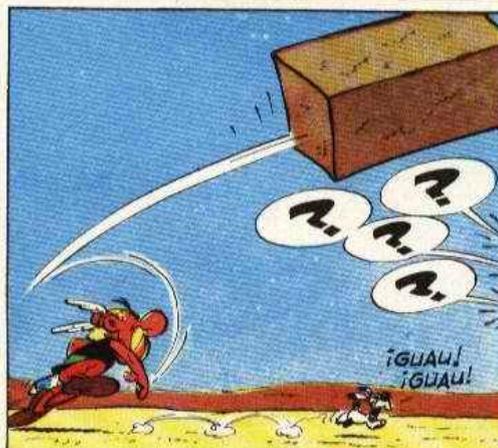
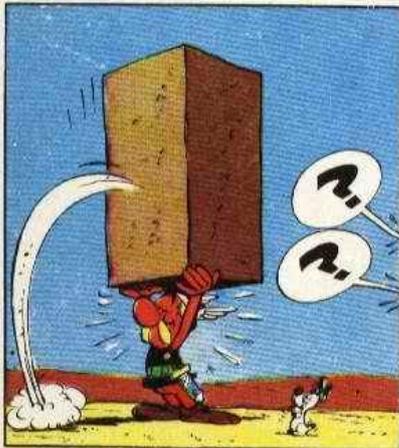


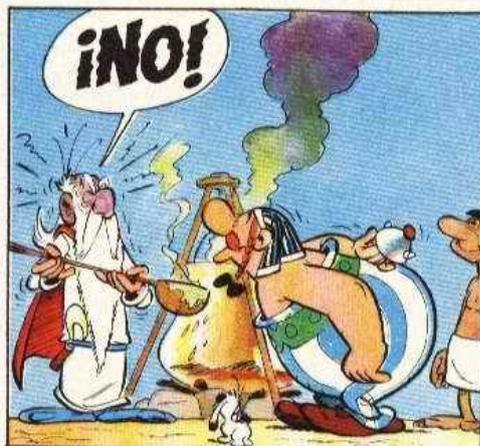
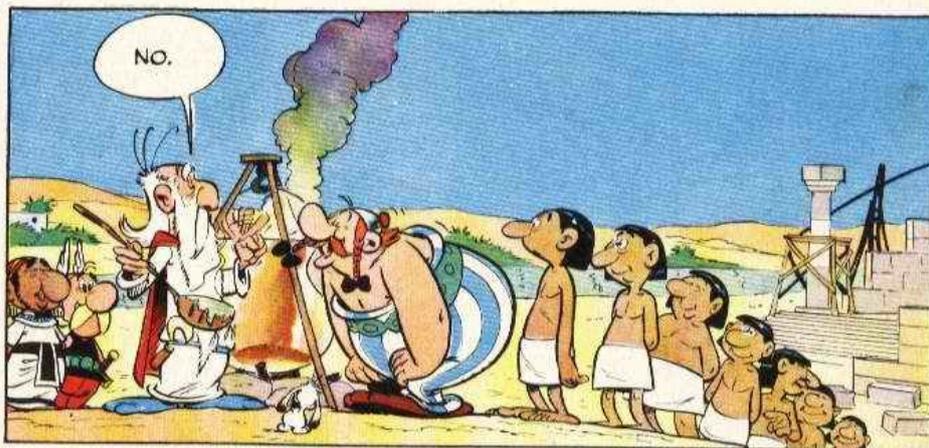
¡TODOS ESTOS PROBLEMAS ME REVUELVEN LA SANGRE! ¡A LOS COCODRILOS LES RESULTARÉ INCOMIBLE!



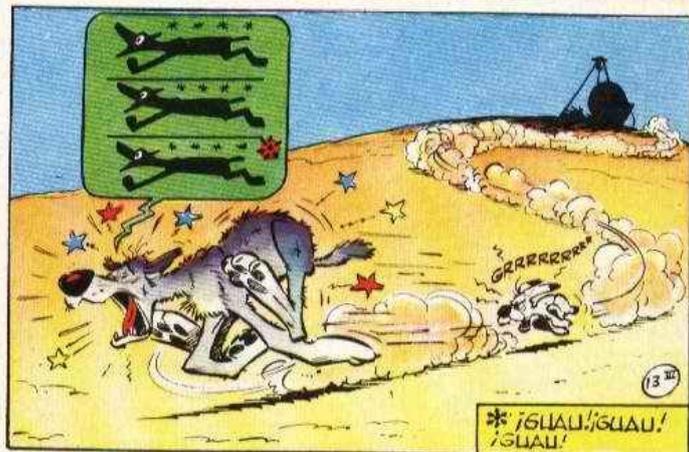
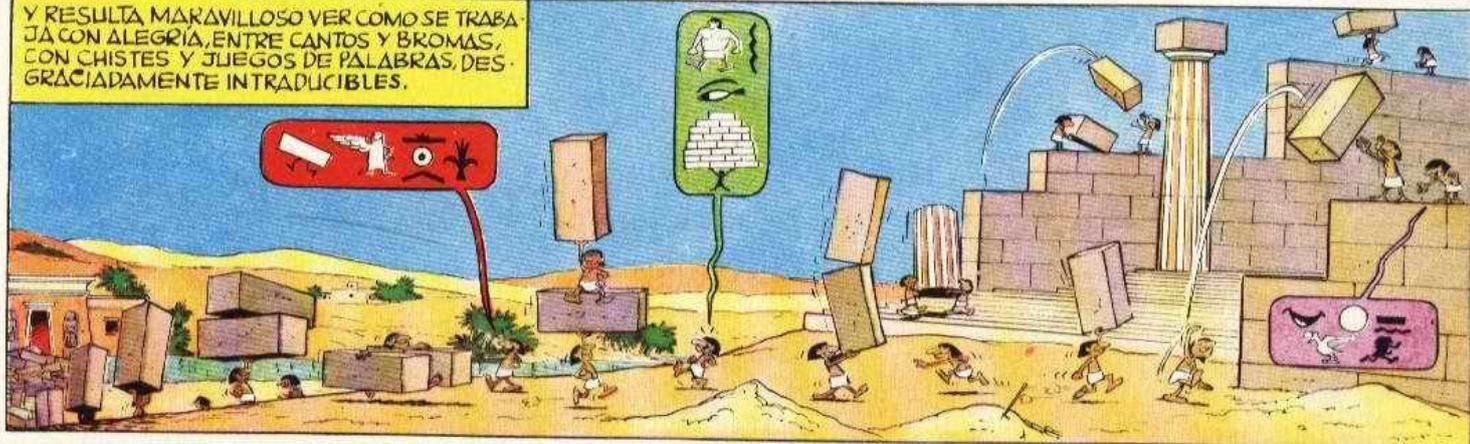
¡SON COCODRILOS SAGRADOS...! ¡NO SE LES PUEDE DAR DE COMER CUALQUIER COSA!

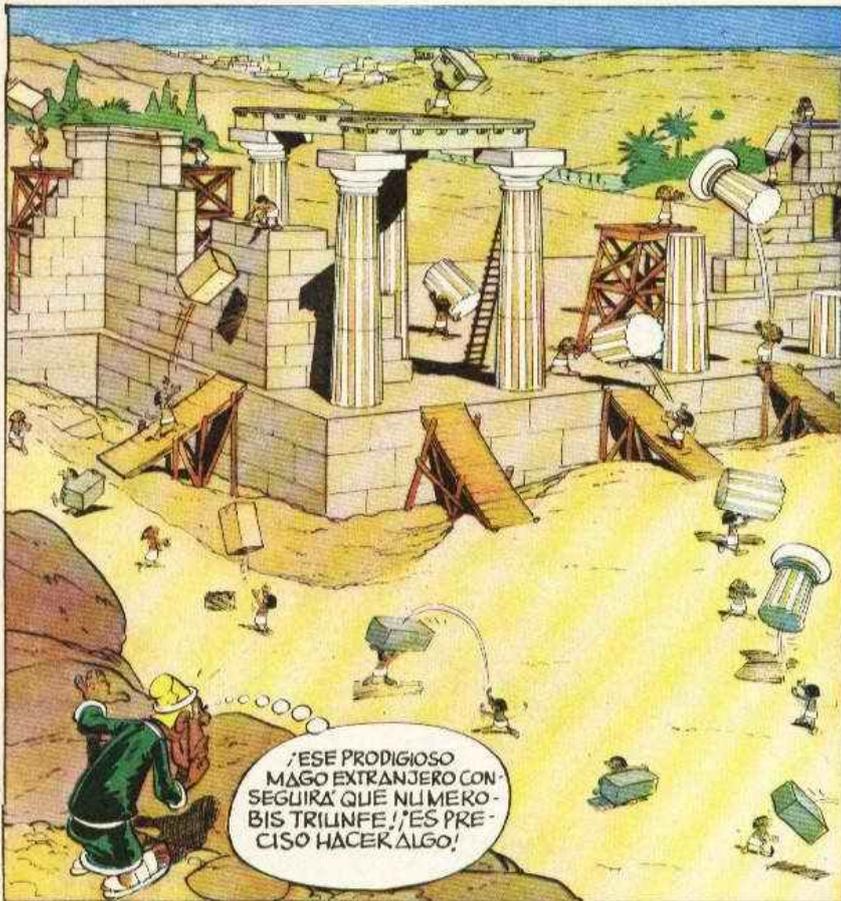






Y RESULTA MARAVILLOSO VER COMO SE TRABAJA CON ALEGRIA, ENTRE CANTOS Y BROMAS, CON CHISTES Y JUEGOS DE PALABRAS, DESGRACIADAMENTE INTRADUCIBLES.





¡ESE PRODIGIOSO MAGO EXTRANJERO CONSEGUIRÁ QUE NUMEROBIS TRIUNFE! ¡ES PRECISO HACER ALGO!

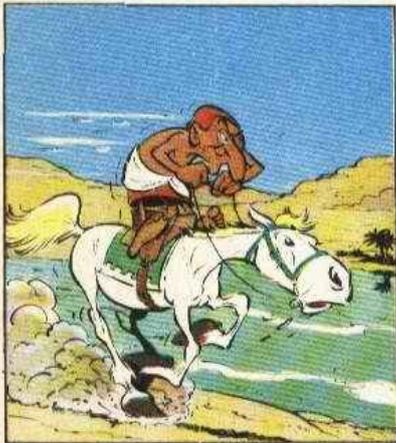


¡TORNABIS!

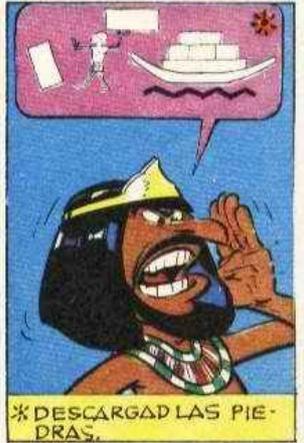
¡DÍ, AMO!



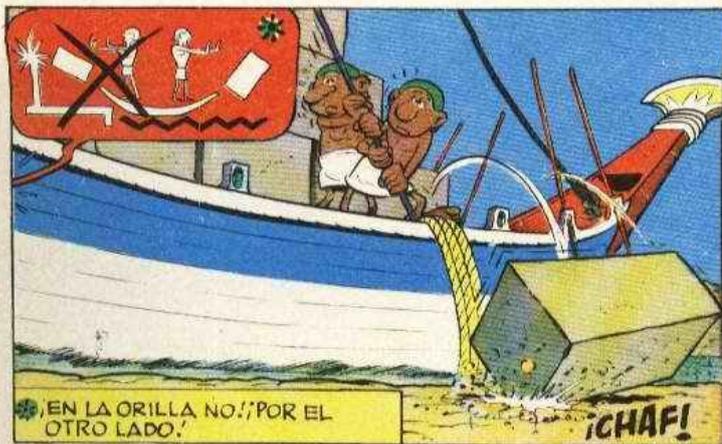
NUMEROBIS ESTÁ ESPERANDO UN CARGAMENTO DE PIEDRAS QUE LLEGA POR EL NILO. ESE CARGAMENTO NO DEBE LLEGAR A LA OBRA... ¡AQUÍ TIENES ORO PARA SOLUCIONAR ESTE ASUNTO!



TORNABIS LLEGA RÁPIDAMENTE HASTA EL CONVOY Y EL ORO NO TARDA EN CONVENCER AL JEFE DE LA CARAVANA...



* DESCARGAD LAS PIEDRAS.



EN LA ORILLA NO! ¡POR EL OTRO LADO!

¡CHAF!



LOS OBREROS, NATURALES DEL SUR DE EGIPTO OBEDECEN SIN DISCUSIÓN.

¡CHOF!

PLAF!

* EZE TÍO EZTÁ MAJARETA.
* JOZÚ! P'A EZO NO HAZÍA FALTA CARGAR LAZ PIEDRAZ.

(14)



¿POR QUÉ HAN DEJADO DE TRABAJAR?

SE TERMINÓ EL MATERIAL... ¡Y ESTOY INQUIETO PORQUE EL CARGAMENTO DE PIEDRAS YA DEBERÍA ESTAR AQUÍ!



¡NUMEROBIS, EL JEFE DE LA CARAVANA, HA LLEGADO CON EL CARGAMENTO DE PIEDRAS!

¡AH! ¡AL FIN...!



DICE QUE LAS CANTERAS ESTÁN AGOTADAS Y QUE ESTO ES LO ÚNICO QUE HA CONSEGUIDO TRAER. QUIERE QUE LE PAGUEMOS EL VIAJE.

ME PARECE QUE ESTA MINUTIENDO.

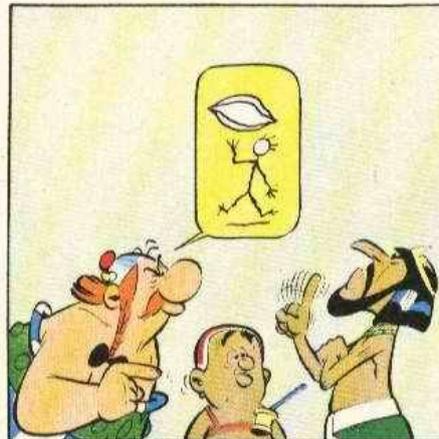


¿PUEDO HACERLE HABLAR? ¿ME DEJAS?

BUENO, PERO NO DEMASIADO FUERTE.

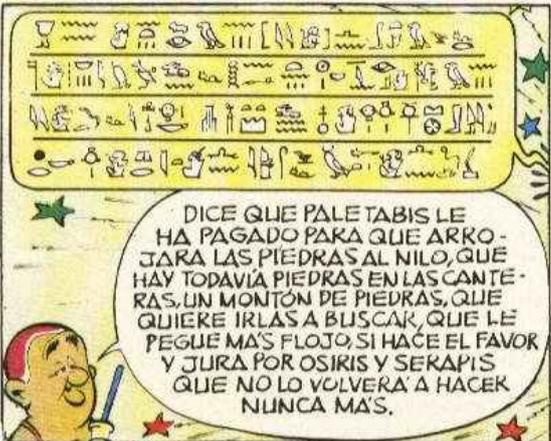


¿CÓMO SE DICE "HABLA"?



PAF! PAF! PAF! PAF! PAF!

¡GUAY!
¡GUAY!
¡GUAY!



DICE QUE PALE TABIS LE HA PAGADO PARA QUE ARROJARA LAS PIEDRAS AL NILO, QUE HAY TODAVIA PIEDRAS EN LAS CANTERAS. UN MONTÓN DE PIEDRAS, QUE QUIERE IR LAS A BUSCAR, QUE LE PEGUE MÁS FLOJO, SI HACE EL FAVOR Y JURA POR OSIRIS Y SERAPIS QUE NO LO VOLVERÁ A HACER NUNCA MÁS.



PARA ESTAR MÁS SEGUROS, IREMOS A BUSCAR LAS PIEDRAS CON ÉL.

SÍ, PERO... ¡RÁPIDOS! EL TIEMPO VUELA...



POCO DESPUÉS...

UNA VEZ ESTEMOS EN EL NILO, SEGUIREMOS SU CURSO HASTA EL SUR.



MIENTRAS EN CASA DEL INFAME PALETABIS...

LOS EXTRANJEROS QUE AYUDAN A NUMEROBIS HAN EMBARCADO PARA IR A BUSCAR PIEDRAS. ¡ES PRECISO QUE NO REGRESÉN DEL VIAJE! ¡TORNABIS ENCARGATE DE ELLO!



EL CONVOY SE DESLIZA LENTA Y MAJESTUOSAMENTE POR EL RIO SAGRADO: EL NILO.

¡QUÉ LENTO!

¡MUY LENTO!

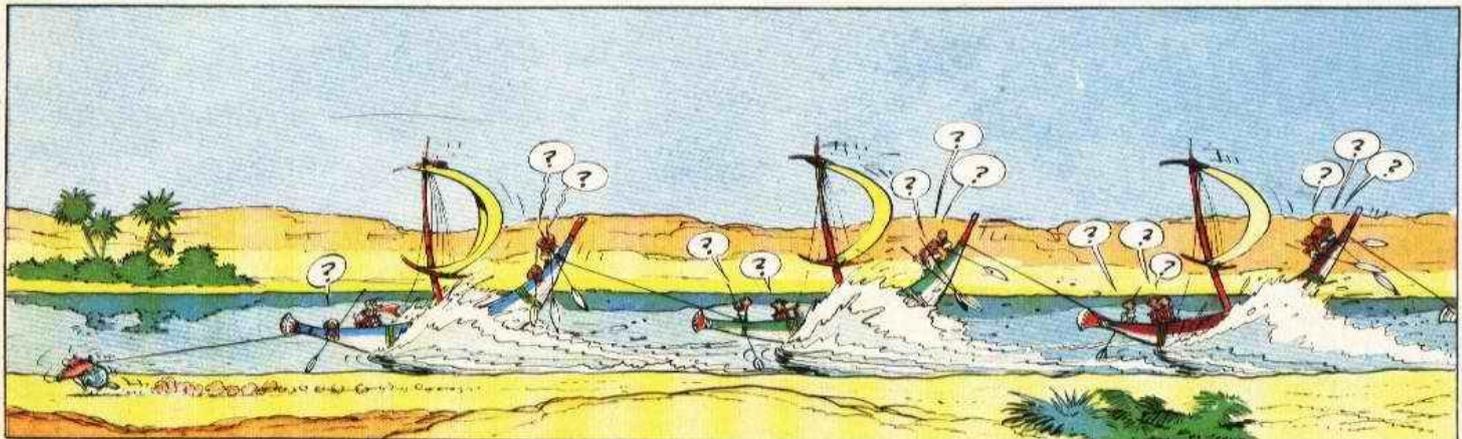
DEMASIADO LENTO



QUE APROXIMEN LOS BARCOS A LA ORILLA Y ATADLOS SÓLIDAMENTE ENTRE SÍ.

¡AL FIN UN POCO DE EJERCICIO!

?



¡A PESAR DE SABER QUE DE PEQUEÑO CAYÓ DENTRO DE UNA MARMITA LLENA DE POCIÓN, ESTE CHIQUILLO ME SORPRENDERÁ SIEMPRE!



AL LLEGAR LA NOCHE, LOS VIAJEROS HACEN UN ALTO EN UNA DE LAS ORILLAS.

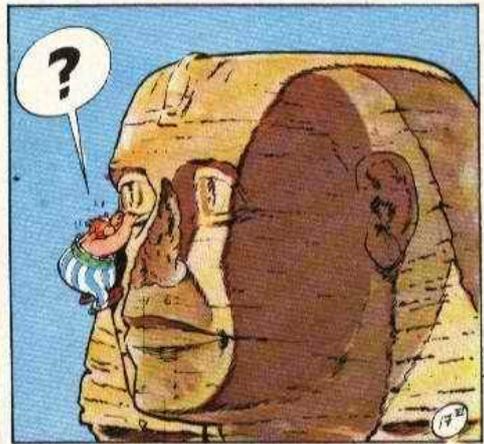
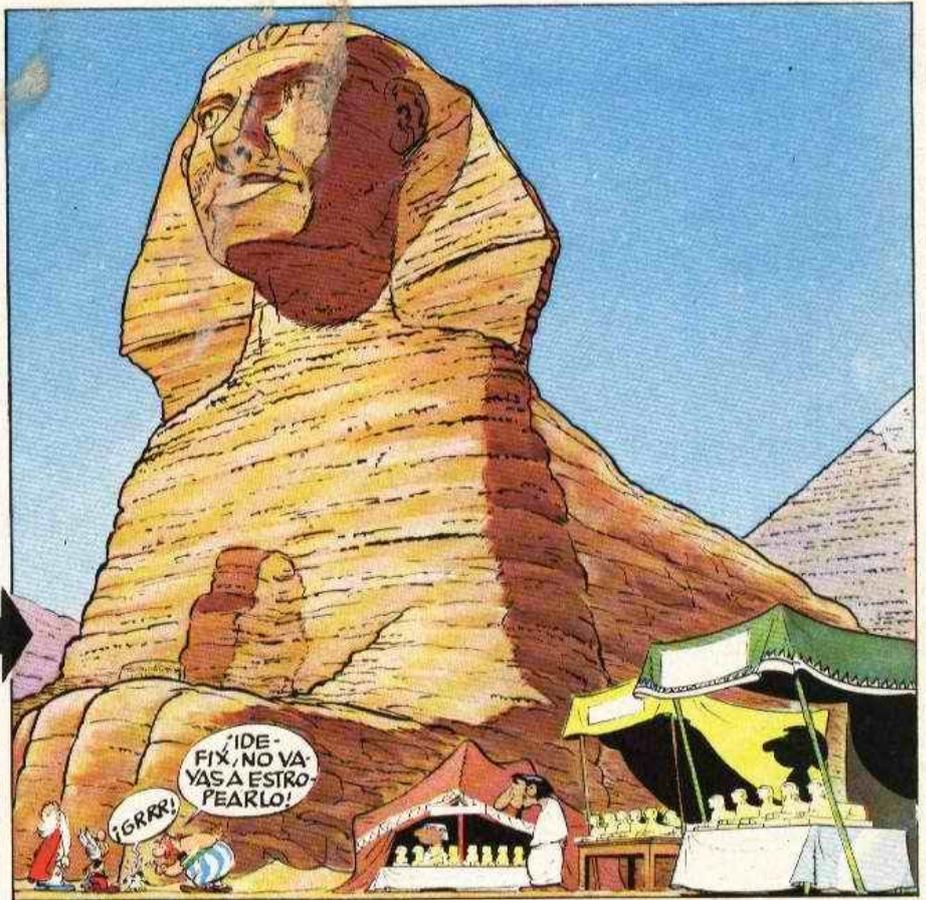
¡LENTEJAS! NI UN JABALÍ PEQUEÑITO! DESPUÉS NO TENDRÁ NADA DE EXTRAÑO QUE ME ENCUENTRE DÉBIL!

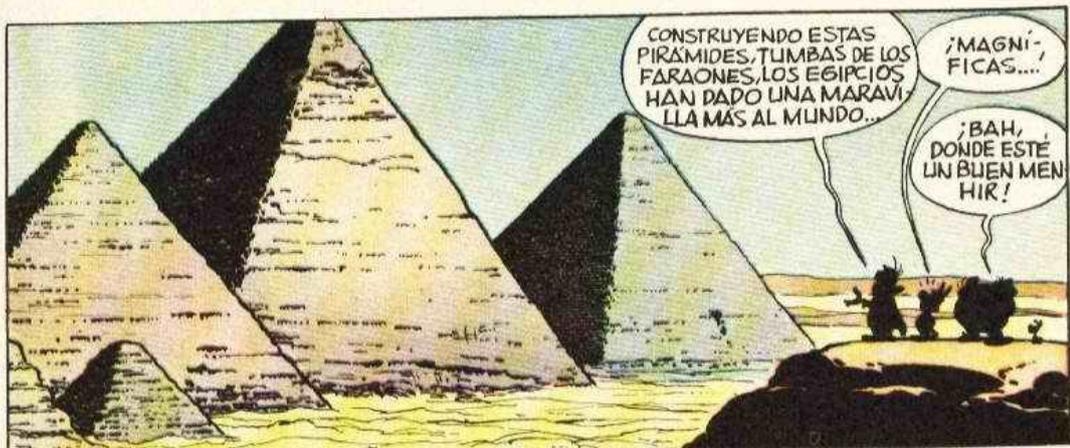
MAÑANA VISITAREMOS LA ESFINGE Y LAS PIRÁMIDES. ¡ES ALGO DIGNO DE VERSE!



PERO DESDE LA SOMBRA UN MALVADO ENEMIGO ACECHA Y AGUARDA.

¡JE!
¡JE...!
¡JE!





CONSTRUYENDO ESTAS PIRÁMIDES, TUMBAS DE LOS FARAONES, LOS EGIPCIOS HAN DADO UNA MARAVILLA MÁS AL MUNDO...

¡MAGNÍFICAS....

¡BAH, DONDE ESTE UN BUEN MENHIR!



¡DESDE LO ALTO DE ESTAS PIRÁMIDES, OBÉLIX, VEINTE SIGLOS NOS CONTEMPLAN!



¿LES INTERESA VISITAR EL INTERIOR DE LAS PIRÁMIDES?

¿EH? ¡CREÍ QUE ERA IMPOSIBLE PENETRAR EN EL INTERIOR DE ESTAS TUMBAS!

¡ESTÁN LOCOS ESTOS EGIPCIOS!



¡MUCHOS PILLOS HAN ENTRADO EN ELLAS, Y MUY POCOS HAN SALIDO....!



AUNQUE, NATURALMENTE, LOS NOBLES SEÑORES PUEDEN ESTAR TRANQUILOS.

PUES BIEN, ACEPTAMOS CON ALEGRÍA...



NO ES UN BUEN LUGAR PARA LOS PERRITOS... ¡ESPÉRANOS Y SI TE PORTAS BIEN TE DARÉ UN HUESO!



EN EL INTERIOR DE LA PIRÁMIDE...

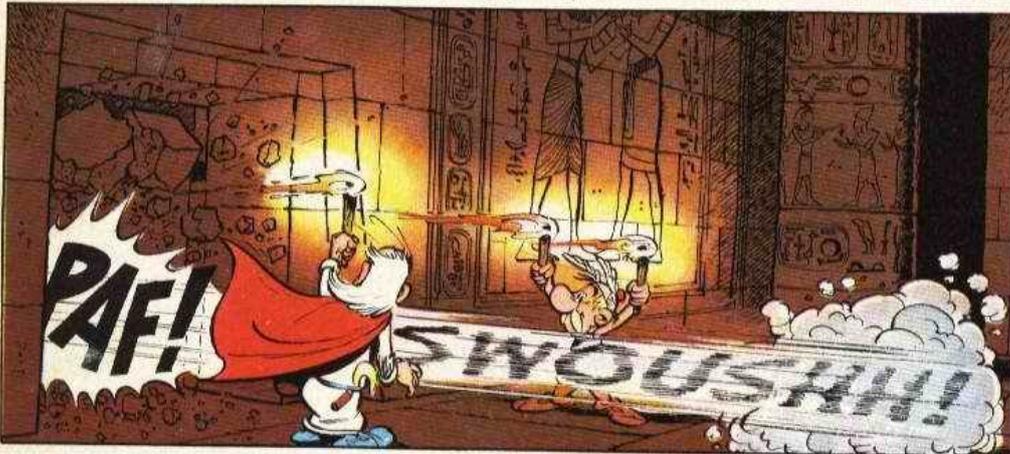
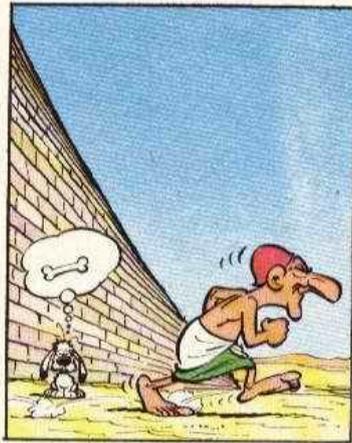
¡NO ME PIERDAN DE VISTA O NO SALDRÁN VIVOS DE ESTE LABERINTO!

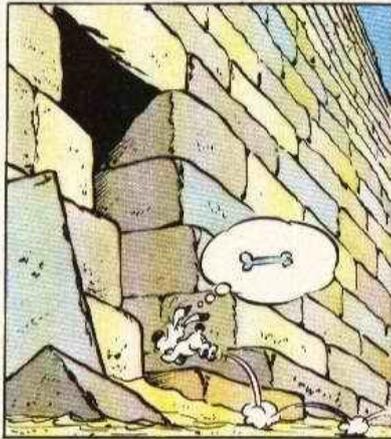


¡PASEN, PASEN! LOS JEROGLÍFICOS QUE ADORNAN ESTA SALA SON MAGNÍFICOS.



¡JAMA'S SALDRÉIS DE AQUÍ, EXTRANJEROS! ¡ESTA TUMBA SERÁ VUESTRA TUMBA!





EN EL INTERIOR DE LA PIRÁMIDE...

MIS PODERES SON INSUFICIENTES PARA SACARNOS DE AQUÍ... ¡ME TEMO QUE ESTE SEÁ EL FIN DE NUESTRAS AVENTURAS POR BELENOS!

ME APENA POR NUMEROBIS... ¡SIN NOSOTROS, ACABARÁ EN EL ESTÓMAGO DE UN COCODRILO!

A MÍ ME DA PENA POR IDEFIX... ¿VERDAD, IDEFIX?



¡SI, IDEFIX! ¿QUÉ PASA...? ¿OS MOLESTA QUE LO HAYA TRAÍDO? ¡ADEMÁS, NO LO HE TRAÍDO, HA VENIDO SOLITO!



¡PRECISAMENTE...! NOS HA ENCONTRADO GRACIAS A SU OLFAO... ¡O SEA QUE IGUALMENTE PUEDE HALLAR EL CAMINO DE SALIDA!

¡PUES ES VERDAD!



¡IDEFIX, SI NOS AYUDAS A SALIR DE AQUÍ, TE DARÉ UN HUESO GRANDE, GRANDE!



¡TE DARÉ DOS HUESOS GRANDES!



¡UNA MONTAÑA DE HUESOS!



¡OBELEX, TE PIDO PERDÓN, ACERTASTE TRAYENDO AL CHUCHO!

¡A VECES CREO QUE COMPRENDE TODO LO QUE LE DIGO!





DESPUÉS DE UN VIAJE DE VARIOS ESTADIOS.*

¡AL FIN, QUE RIDOS AMIGOS!
¡AL FIN HABÉIS LLEGADO!

¡Y CON SUFICIENTES PIEDRAS PARA CONCLUIR EL PALACIO!

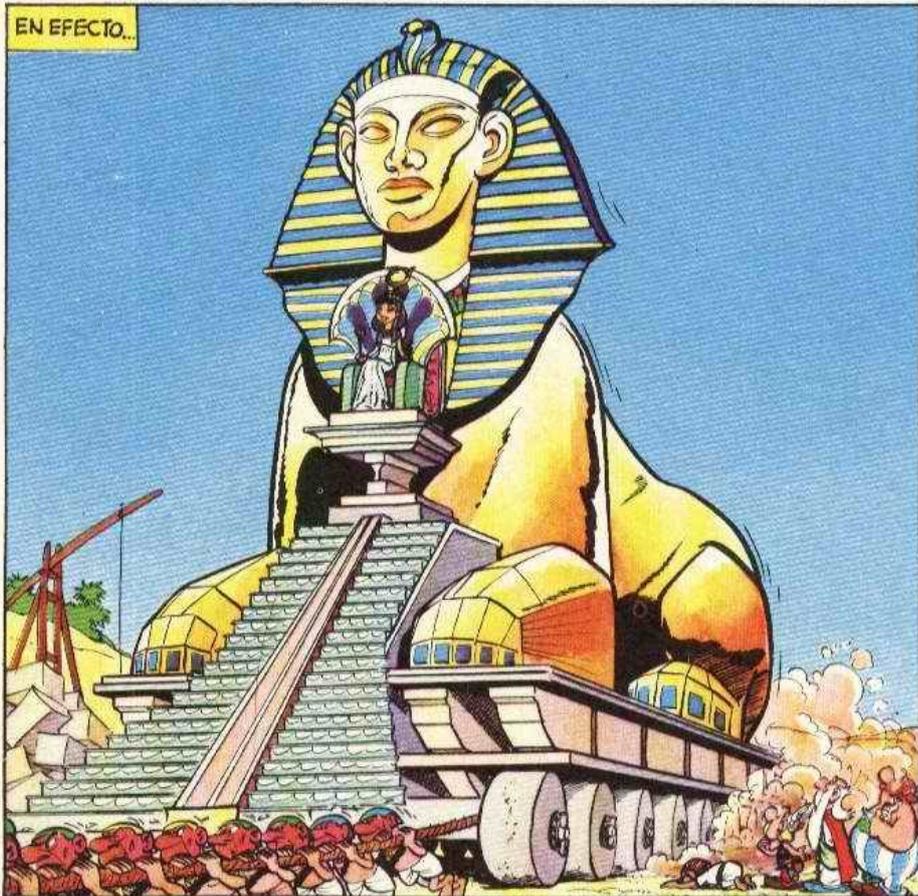
* EL ESTADIO, ES UNA ANTIGUA MEDIDA QUE VALE 168 METROS, COMO EL PIE MIDE 33 CM. Y EL ALEJANDRINO CUENTA 12 PIES, ES FÁCIL SABER QUE UN ESTADIO MIDE 42 ALEJANDRINOS.



LOS OBREROS, GRACIAS A LA POCIÓN MÁGICA, TRABAJAN VELOCES.

¡SI NO ESTUVIERA AQUÍ PARA CORRER LOS PLANOS...

¡ME HAN DICHO QUE VIENE CLEOPATRA A VER LAS OBRAS!



EN EFECTO...



CONTINÚEN, CONTINÚEN CON SU TRABAJO... HE VENIDO DE INCOGNITO SIMPLEMENTE...



¡NO HACE FALTA DECIR QUE TIENE UNA NARIZ PRECIOSA!

¡HERMOSÍSIMA!

¿TE HAS FIJADO EN SU NARIZ IDEFIX?



MIENTRAS, EN CASA DE PALETABIS...

¡UNA IDEA! ¡NECESITO UNA IDEA!



¡AYÚDAME! ¡Y POR ÚLTIMA VEZ, AFÉITATE LA CABEZA!

NO PUEDO, MAESTRO, DÍ MI PALABRA...

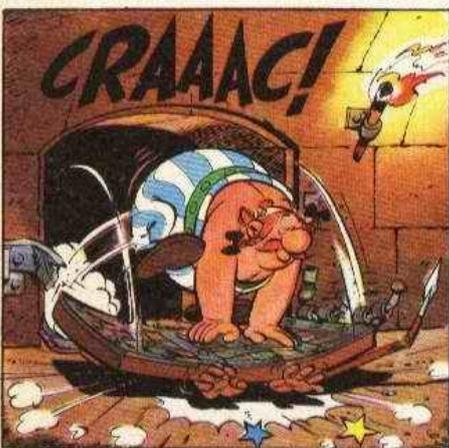


¡ACABO DE TENER UNA IDEA ESPANTOSA!

PAF!









¡YA QUE PARECÉIS DISPUESTOS A ACABAR CONMIGO, GALOS, OS VOY A MOSTRAR COMO MUERE UNA REINA, POR OSIRIS!

¡NADA DE ESO, POR TUITATIS! ¡POR UNA SOLA VEZ, HAGA EL FAVOR DE ESCUCHARNOS!



¡ESTOY CONVENCIDO DE QUE EL PASTEL NO ESTABA ENVENENADO! ¡INCLUSO CREO QUE DEBE SER DELICIOSO!

¿AH, SÍ? ¡COMEDLO, ENTONCES...! ¡QUE ME TRAIGAN EL PASTEL!



ES LO QUE ÍRAMOS A SUGERIR, ¡OH, REINA!

¡ALLÍ HAY UNO!

OBÉLIX, ¿TIENES UN CUCHILLO O UNA PALETA DE DULCES?



¿ME PERMITE?



CÓRTALO EN TRES PARTES.

¡LARALARA!



¡DÍJIMOS EN "TRES PARTES" OBÉLIX!



¿ACASO NO LO HE CORTADO EN TRES PARTES?

¡SIEMPRE SERA'S UN GOLOSO!



¡SCROTCH! ¡SLAP! ¡SCROCH!

¡TIENE CEREZAS! ¡NAM! ¡QUE BUENAS ESTÁN LAS CEREZAS!



¿Y BIEN? ¿CONVENCIDA DE QUE EL PASTEL NO ESTABA ENVENENADO?

¿QUÉ LE HA OCURRIDO, PUES, A MI CATA-DOR?

¡OBÉLIX!

¡PERO SI AÚN QUEDAN CEREZAS...!



QUE VENGA EL CATADOR... ¡LO CURARÉ!

¡CADA VEZ QUE YO QUIERO HACER ALGO, EL SEÑOR ASTERIX TIENE QUE MOLESTARSE!

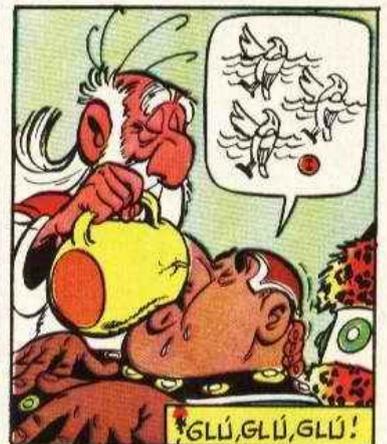
¡PORQUE EL SEÑOR OBÉLIX NO SABE COMPORTARSE CORRECTAMENTE ANTE UNA REINA!



¡PRUEBA ÉSTO, CATA-DOR Y TE SENTIRÁS MEJOR!

ASÍ QUE DAR TOR-TAZOS ESTA BIEN, PERO COMER CE-REZAS ESTA MAL; ¿NO?

¡HAY UNA HORA PARA LAS BOFE-TADAS Y UNA HORA PARA LAS CEREZAS! ¡ESTO ES LA BUE-NA EDUCACION!



¡GLÚ, GLÚ, GLÚ!



¡AH, ESTO VA MEJOR...! ¡ESTO VA MUCHO MEJOR!



¡Y TAN BIEN QUE VA! ¡TENGO HAMBRE!

EL PASTEL NO TENIA NADA QUE VER CON SU ENFERMEDAD, MI REINA. LO QUE OCURRE ES QUE ESTA DELICADO DEL ESTOMAGO.

HE SIDO INJUSTA CON VOSOTROS GALOS. OS DEVUELVO LA LIBERTAD Y DESPIDO A ESTE CATAADOR CUYO ESTOMAGO HA HECHO EQUIVO-CAR A UNA REINA.



DENTRO DE ESE PAS-TEL HABIA VENENO PARA ELIMINAR UNA COHORTE DE LE-GIONARIOS. A FORTUNADAMENTE, TENIAMOS EL ANTIDOTO.

QUISIERA DARLES LAS GRACIAS... ESTE TRABAJO DE CATAADOR... ¡ME ENVENE-NABA LA VIDA!



BUENO, LES DE-JO... ¡ES LA HORA DE COMER!



REGRESEMOS A LAS OBRAS. ¡HEMOS DE HALLAR AL CULPABLE DE ESTE ATENTA-DO!

ASTERIX, ¿QUÉ ES UN ANTI-DOTO?



YA EN LAS OBRAS...

¡IDFIX! ¿ME HAS AÑORADO MUCHO?

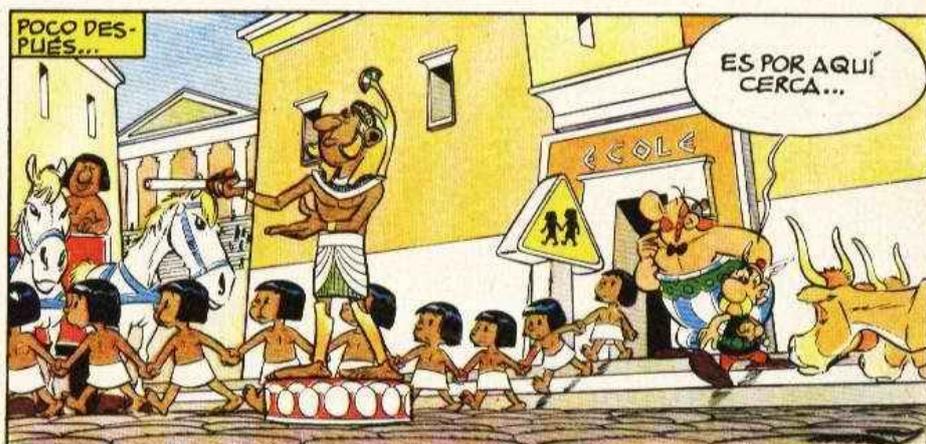
¡GRACIAS A RA QUE HAN VUELTO USTEDES! ¡MI AMO NUMEROBIS HA DESAPARECIDO DESPE QUE LES ARRESTARON!

!!!

28



VAYAMOS A VER A PALETABIS, OBELIX. ESTOY CONVENCIDO DE QUE EL SABRA DONDE ESTA NUMEROBIS.



POCO DESPUÉS...

ES POR AQUÍ CERCA...



¡ABRID SI QUEREIS CONSERVAR INTACTA VUESTRA PUERTA POR BELENOS!



¿QUIÉN DIABLOS ESTÁ GRITANDO DE...?



¡LOS GA... LOS GAGA...!



¡SI! ¡LOS GALOS! ¡Y QUEREMOS VER A TU AMO PALETABIS!
VO...VOY A VER SI ESTA EN CA...CASA.
¡BUENA IDEA; TE ACOMPAÑAREMOS...!



PATRÓN, UNOS CABALLEROS DESEAN VERLE...

?!



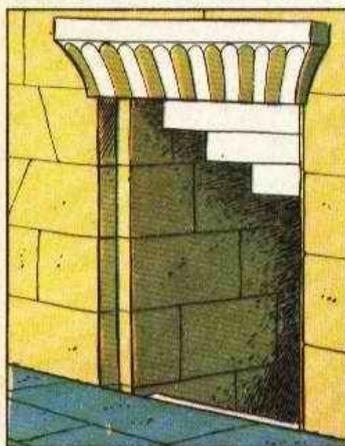
¿VOSOTROS? ¿CLEOPATRA NO OS ECHÓ A LOS COCODRI...?



¡ESTO ES UNA CONFESIÓN!



FUISTE TÚ, PUES, EL QUE ENVIO EL PASTEL ENVENENADO A CLEOPATRA.
¿PASTEL? ¿QUÉ PASTEL? NO, NO! SE TRATA DE UN ERROR! UN ERROR! ¡LARALALA...!





CONFIEO MI FELO-
NIA. INTENTABA IM-
PEDIR QUE TERMINA-
RAIS EL PALACIO. Y
AHORA, PELILLOS
A LA MAR, ¿EH?

¡ESO, PELILLOS A LA
MAR! Y PARA DE-
MOSTRAR QUE NO
OS GUARDAMOS
RENCOR, OS TENE-
MOS RESERVA DO
UN SITIO CON NO-
SOTROS.

POCO DESPUÉS,
EN LAS OBRAS.

MIRAD DÓNDE ME
HA LLEVADO EL COME-
TER LAS MALAS ACCIO-
NES QUE ME ORDENÁ-
TEIS, MI AMO.

¡CALLA
Y TIRA
FUERTE!

LA CONSTRUCCIÓN
AVANZA MUY BIEN,
NUMEROBIS.

GRACIAS A VOSO-
TROS TRES, PANO-
RAMIX.

MIENTRAS, EN EL
PALACIO DE CLEO-
PATRA...

AVE, CLEOPATRA. ¿CÓMO
VA EL PALACIO? RECOR-
DAD QUE EL PLAZO TERMINA
MUY PRONTO.

AVE, CÉSAR. TODO MARCHA
A LA PERFECCIÓN. DENTRO DE
MUY POCO PODREMOS ORGA-
NIZAR UNA FIESTA PARA
INAUGURARLO.

¡AVE,
CÉSAR!

AVE, LEGIONARIO.
BÚSCAME A GINFIS,
MI ESPÍA EGIPCIO.

¡AVE,
CÉSAR!

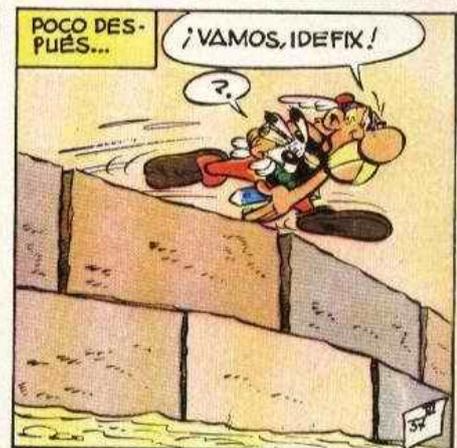
AVE, AVE, GINFIS... ¡VOY
A QUEDAR EN RIDÍCULO
ANTE CLEOPATRA!

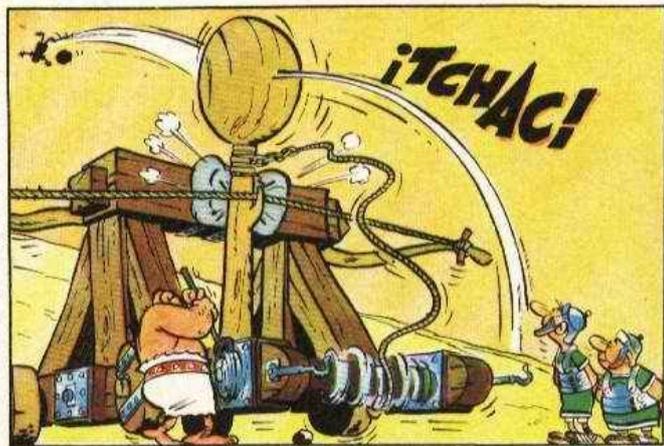
ME DIJERON QUE NUMEROBIS, EL ARQUI-
TECTO REAL, ERA UN INÚTIL, PERO PA-
RECE SER QUE TERMINARÁ EL PALACIO
EN EL PLAZO PREVISTO. ¡VE A LAS OBRAS
A VER QUE OCURRE, POR JÚPITER!



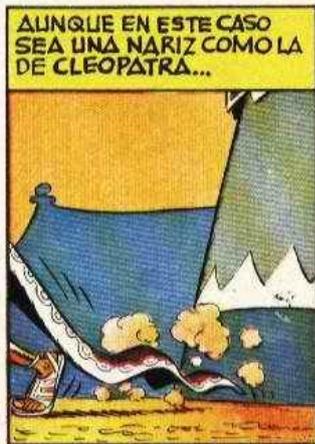














PRIMERO LO ROMPEN TODO Y LUEGO NOS AYUDAN A REPARARLO...

¡ESTOS ROMANOS ESTÁN MAJARETAS!

¡NO, NO, NUMEROBIS, NO...!

YO PENSABA QUE QUEDARÍA MÁS BONITO ASI, TERMINADO EN PUNTA...



Y FINALMENTE, UN HERMOSO DÍA...

¡SE ACABÓ! ¡YA PODEMOS AVISAR A CLEOPATRA!



¡OH, MI REINA! ¡EL PALACIO SE TERMINO EN EL TIEMPO PREVISTO!*

* COSA POCO CORRIENTE EN AQUEL TIEMPO.



¡HAS CUMPLIDO TU PROMESA, NUMEROBIS; YO TAMBIÉN CUMPLIRÉ LA MÍA!



¡QUE LE CUBRAN DE ORO!



¡AQUÍ HAY ALGO QUE SOBRESALE!

¡AHORA VUELVO!



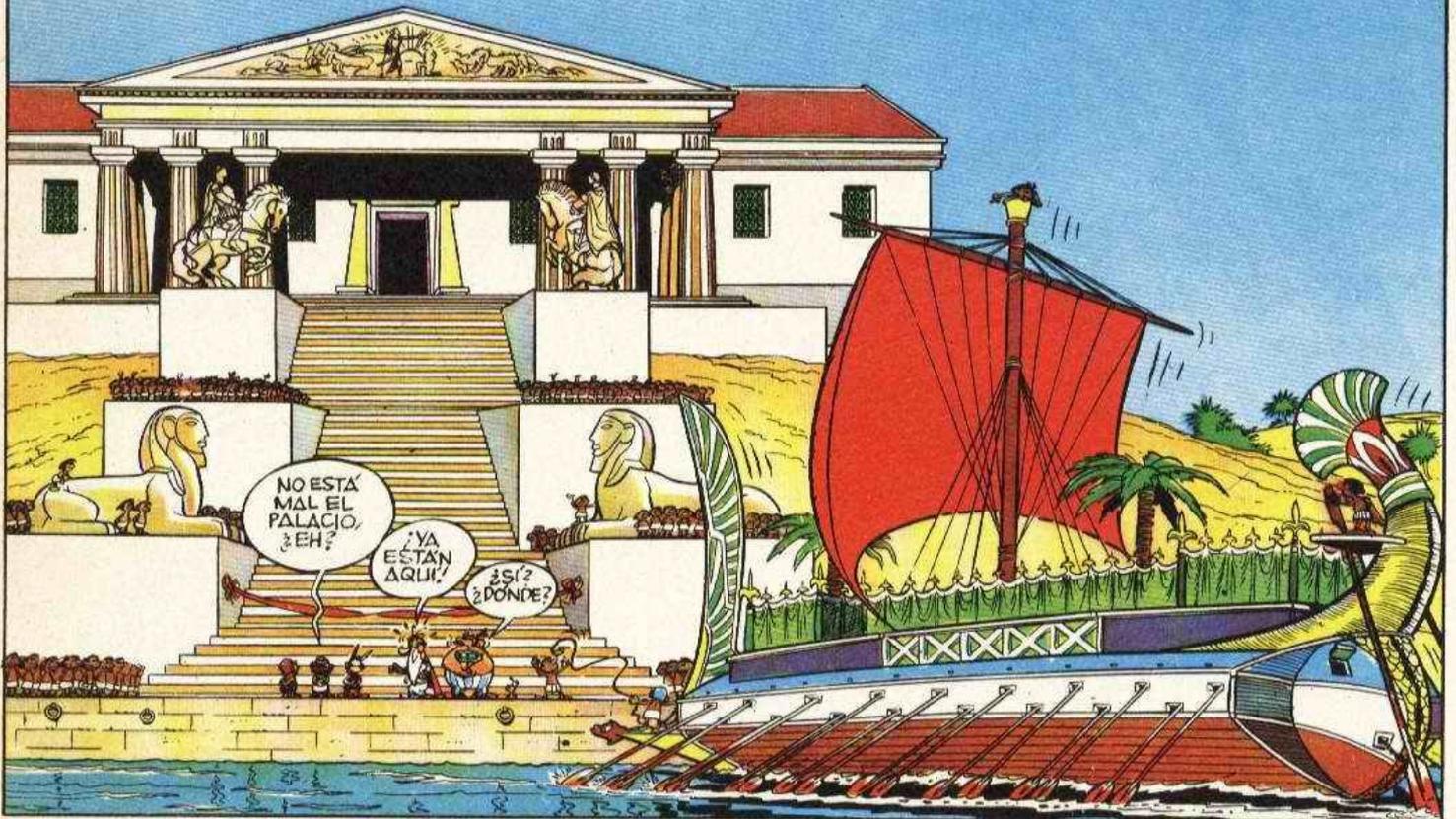
MAÑANA, INVITARÉ A CÉSAR A BORDO DE MI GALERA DE PROTO-COLO...



DESCENDEREMOS POR EL RÍO SAGRADO HASTA EL PALACIO Y ALLÍ OFRECERÉ A JULIO CÉSAR, JUNTO CON EL PALACIO, LA PRUEBA DE QUE MI PUEBLO NO ESTÁ EN DECADENCIA.

¡BUENO, YA ESTÁ BIEN!

AL DÍA SIGUIENTE...





TRAS VARIAS SEMANAS DE LUJOSO CRUCERO...



¡SE LLEGA A LAS GALIAS!



¡UNA GALERA!
¡ASTERIX, OBELIX
Y PANORAMIX
HAN VUELTO!



LA ALDEA GALA ACOGE A SUS HÉROES CON EL ENTUSIASMO Y BANQUETE HABITUALES...

...Y FUE IDEFIX EL QUE LO HIZO TODO...

¡UNA NARIZ, AMIGO MÍO, UNA NARIZ!



PREPARARÉ UNA PEQUEÑA CANCIÓNCILLA...



¡NO, OBELIX, NO!

DURANTE LOS DÍAS SIGUIENTES, TODO EL MUNDO SE SIENTE FELIZ... BUENO, CASI TODO EL MUNDO...



¡NO ME GUSTA LA NUEVA FORMA QUE LES DAS A TUS MENHIRES... ¡CONSERVEMOS NUESTRAS TRADICIONES!

FIN DEL EPISODIO

UPERZO